

Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

В.о. декана філологічного
факультету
доц. Крохмальний Р.О.



“31” серпня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Болгарська мова. Лексикологія

галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u>
спеціальність	<u>035 Філологія</u>
спеціалізація	035.032 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – болгарська
факультет	<u>філологічний</u>

Львів – 2023 рік

Робоча програма «Болгарська мова. Лексикологія» для студентів денної форми навчання за спеціальністю 035 філологія, спеціалізацією 035.032 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша болгарська „31” серпня 2022 року.

Розробники: доц. к.ф.н. Сорока О. Б.

Робоча програма розглянута на засіданні кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

Протокол від “31” серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького


“31” серпня 2023 року


(підпис) (доц. Сорока О.Б.)
(прізвище та ініціали)

Затверджено Вченою радою філологічного факультету
Протокол від “31” серпня 2023 року № 1

“31” серпня 2023 року

Голова


(підпис) (доц. Крохмальний Р.О.)
(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3,5	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u>	Нормативна	
	Спеціальність <u>035 Філологія</u>		
Модулів – 2	Спеціалізація <u>035.032 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – болгарська</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		2-й	-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання - курсова робота		Семестр	
Загальна кількість годин -105		3-й	-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 9	Освітньо-кваліфікаційний рівень: <u>бакалавр</u>	Лекції	
		32 год.	год.
		Практичні, семінарські	
		64 год.	год.
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		9 год.	год.
Індивідуальні завдання: год.			
Вид контролю: Екзамен у 3 семестрі.			

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни “Основна слов'янська мова (болгарська)” є ознайомити студентів зі словом як мінімальною структурно-семантичною одиницею мови, що містить у собі лексичне і граматичне значення. Розглянути структурні та якісні параметри лексичного складу сучасної болгарської мови. Основними завданнями вивчення даної дисципліни є: висвітлення основних положень теорії лексикології у сучасному болгарському мовознавстві; усвідомити лексичну систему мови як відкриту систему з огляду на її безперервний розвиток, засвоїти системні відношення в лексиці; навчити студентів аналізувати лексичний склад сучасної болгарської мови, вміти характеризувати основні типи лексичних значень, визначати основні типи перенесення значень (метафору, метонімію та синекдоху), користуватися словниками різного типу, формування у студентів навичок уживання лексичних одиниць в текстах різних стилів та жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

знати:

- основні поняття, терміни, теорії та концепції з галузі лексикології;
- системні відношення в лексичному складі болгарської мови;
- основні аспекти лексичних значень слів (денотативний, сигніфікативний, конотативний);
- традиційні та нові типи словникових дефініцій лексем;
- методи аналізу значення;

- способи перенесення назви на інший предмет (метафора, метонімія, синекдоха);
- типи лексичної полісемії;
- концепції омонімії та типи омонімів;
- природу семантичних зв'язків синонімії та антонімії;
- класифікацію синонімів;
- типи антонімів у сучасній болгарській мові;
- поділ лексики сучасної болгарської мови з точки зору активного і пасивного стану;
- типи архаїзмів та неологізмів;
- типи запозичень у сучасній болгарській мові;
- принципи поділу лексики за територіальним та соціальним критерієм - стилістичне розшарування лексики;

- експресивно-стилістичну характеристику лексики;

- лексикографічну базу болгарської мови;

- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати на практиці;

вміти:

- аналізувати лексичну одиницю в системі мови загалом;

- окреслювати основні проблеми лексикології та лексикографії, пояснювати їх взаємозв'язки у цілісній системі знань;

- застосовувати у професійній діяльності основні поняття, терміни, теорії та концепції з галузі лексикології;

- розрізняти синтагматичні та парадигматичні зв'язки слів;

- розрізняти лексичне і граматичне значення слова;

- розрізняти одно- та багатозначні слова, багатозначні слова та омоніми;

- визначати тип лексичної полісемії;

- розрізняти типи омонімів у сучасній болгарській мові;

- класифікувати синоніми, антоніми сучасної болгарської мови;

- добирати до запропонованих слів синоніми та антоніми;

- розрізняти літературну лексику від нелітературної;

- розрізняти архаїзми, застарілі слова, неологізми; визначати їхні типи;

- аналізувати запозичення в сучасній болгарській мові з огляду на різні критерії;

- характеризувати лексичний склад болгарської мови з огляду на сферу вживання та експресивно-стилістичні особливості лексичних одиниць;

- аналізувати лексику болгарських соціолектів та діалектів;

- користуватися різними видами словників;

- використовувати болгарську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;

- здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів;

- збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови та мовлення з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз.

Програмні результати:

ПРН 4. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 5. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 7. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 8. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.

ПРН 9. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 10. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 11. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію болгарської мови і літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 12. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди болгарської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 13. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 14. Знати принципи, технології і прийоми створення усних й письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами.

ПРН 15. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 17. Використовувати болгарську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 20. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 21. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Лексикологія – наука за речниковий състав на езика

Тема 1. Предмет и задачи на лексикологията. Лексиката като система. Видове лексикология. Дялове на лексикологията и техните задачи

Тема 2. Лексикална семантика. Лексикалните езикови единици откъм тяхната семантика

Тема 3. Системни групировки в лексиката от семантично естество. Синонимите и антонимите в лексикалната система

Тема 4. Омонимите в лексикалната система. Произход на омонимите. Разграничаване на многозначност и омонимия

Тема 5. Лексиката откъм нейния произход. Обща генетична характеристика на българската лексика

Тема 6. Основни групи чужди думи в българския речник. Гръцки, латински и турски думи в съвременния български книжовен език

Змістовий модуль 2. Лексиката според сферата на употреба

Тема 7. Функционални разслоения в лексикалната система. Лексиката откъм социални сфери на употреба

Тема 8. Структуриране на лексиката според актуалността и употреба. Остарели думи в съвременния български книжовен език

Тема 9. Стилистично разслоение на лексиката. Неутрални и емоционално-експресивни думи

Тема 10. Ономастика. Спецификата на собствени имена като лексикални единици. Типологично деление на собствените имена и дяловете

Тема 11. Топонимия като наука. Дялове на топонимията

Тема 12. Фразеология като лексиколожка наука. Състав и структурна типология на фраземите

Тема 13. Фраземите откъм техните отношения с лексемите. Съотнесеност на фраземите към лексико-граматически класове

Тема 14. Системни отношения във фраземиката. Основни прояви на системните отношения при фраземите

Тема 15. Лексикографията като наука. Българската лексикография през Възраждането

Тема 16. Структура и видово разнообразие на българските тълкувателни речници

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1 Лексикологія – наука за речниковия състав на езика												
Тема 1. Предмет и задачи на лексикологията. Лексиката като система. Видове лексикология. Дялове на лексикологията и техните задачи		2	4									
Тема 2. Лексикална семантика. Лексикалните езикови единици откъм тяхната семантика		2	4									
Тема 3. Системни групировки в лексиката от семантично естество. Синонимите и антонимите в лексикалната система		2	4			3						
Тема 4. Омонимите в лексикалната система. Произход на омонимите. Разграничаване на многозначност и омонимия		2	4			2						
Тема 5. Лексиката откъм нейния произход. Обща генетична характеристика на българската лексика		2	4									
Тема 6. Основни групи чужди думи в българския речник. Гръцки, латински и турски думи в съвременния български книжовен език		2	4									
Разом – змістовий модуль 1	41	12	24			5						

Тема 16. Структура и видово разнообразие на българските гълкувателни речници		2	4								
Разом – змістовий модуль 2	64	20	40			4					
Усього годин	105	32	64			9					

5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Лексемата като езикова единица. Собственото име като лексикална единица. Фраземата като лексикална единица Розмовна тема: Лятото на мечтите ми	4
2.	Лексикалната семантика в нейната динамика. Еднозначност и многозначност на лексикалните единици. Метафори. Метонимия Розмовна тема: Ежедневието на един студент второкурсник	4
3.	Източници на възникване на синонимите. Използване на синоними в речта. Използване на антонимите в речта Розмовна тема: С какво съм специален: интереси, хоби, увлечения	4
4.	Паронимите в лексикалната система. Видове пароними. Паронимите в речта Розмовна тема: Моята прекрасна родина Украйна и нейните богатства	4
5.	Фонетическо, граматическо и лексикално-семантическо усвояване на заетите думи Розмовна тема: Околосветско пътуване. Туризм	4
6.	Заемки от други езици думи в българския речник Розмовна тема: Как се учи по света и в Украйна?	4
7.	Специална (терминологична и професионална) и жаргонна лексика в български език Розмовна тема: Обичам да чета. Любимата ми книга	4
8.	Неологизми и оказинализми в съвременния български книжовен език Розмовна тема: Прибираме реколта: полето и градината	4
9.	Общонародна, разговорна и книжна лексика Розмовна тема: Полезна храна и как я избираме	4
10.	Лични имена, презимена, прякори и псевдоними Розмовна тема: Природата е наш общ дом	4
11.	Космонимия. Хрононимия. Вентонимия Розмовна тема: Разходка из родния град	4
12.	Семантика и семантичната типология на фраземите. Идиоми. Фразеологични единства. Фразеологични съчетания Розмовна тема: Пазаруване в мола	4
13.	Фраземите откъм произход. Възникване и източници на фраземи Розмовна тема: По пътя: пътно-транспортно произшествие. Пътна помощ	4
14.	Фраземната синонимия, антонимия, омонимия, паронимия. Вариантност	4

	Розмовна тема: Болни сме. Предизвикателствата на COVID-19. Ваксиниране	
15.	Класификация и характеристика на основните типове речници. Енциклопедични речници, енциклопедии, терминологични речници, езикови речници Розмовна тема: Коледни празници	4
16.	Видово разнообразие на българските нетълкувателни речници. Правописни и правоговорни, обратни, честотни речници Розмовна тема: Как празнуват нова година по света	4
	Разом	64

6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Начини и пътища за обновяване на лексиката в българския език в края на XX и началото на XXI век	5
2	Интеграция на неологизмите в българския език	4
	Разом	9

8. Методи навчання

Виклад матеріалу здійснюється за допомогою таких методів навчання: лекція, бесіда, розповідь, пояснення, дискусія, демонстрація, вправи, кейс-метод, інформаційно-ілюстративний метод, метод проблемного викладу, метод спостереження, метод аналізу, частково-пошуковий метод, методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності

9. Методи контролю

Для визначення успішності навчання використовуються контрольні заходи. Контрольні заходи включають поточний контроль. Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретного завдання. Під час вивчення даної дисципліни використовуються такі форми поточного контролю: поточне усне опитування; письмова контрольна робота (модуль), тестові завдання.

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання після закінчення вивчення дисципліни (семестровий контроль).

Під час вивчення даної дисципліни передбачена така форма семестрового контролю: іспит (письмовий / тестовий / комбінований).

10. Розподіл балів, які отримують студенти

Підсумковий контроль передбачений у формі іспиту. Іспит оцінюється за 100-бальною шкалою. Максимальна кількість балів – 100. Оцінка за іспит складається із 50 балів поточної успішності і 50 балів за складання іспиту. Бали за поточну успішність нараховуються так (подано максимальну кількість балів, яку може набрати студент):

- практичні/самостійні тощо: 22% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 22
- письмові контрольні роботи (модулі): 28% семестрової оцінки; максимальна кількість балів - 28
- іспит: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів - 50 Підсумкова максимальна кількість балів - 100.

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

Поточне тестування та самостійна робота		Іспит	Сума
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2		
22 балів, з них: Виконання домашніх завдань – 2 бали Активність на практичних заняттях – 2 бали Написання творів на задану тему – 2 бали Контрольна робота (у вигляді тестових і практичних завдань) – 16 балів	28 балів, з них: Виконання домашніх завдань – 2 бали Активність на практичних заняттях – 2 бали Підготовка презентації – 4 бали Написання творів на задану тему – 2 бали Контрольна робота (у вигляді тестових і практичних завдань) – 18 балів	50	100

Шкала оцінювання: вузу, національна та ECTS

Оцінка а ECTS	Оцінка в балах	За національною шкалою	
		Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
A	90 – 100	5	Відмінно
B	81-89	4	Дуже добре
C	71-80		Добре
D	61-70	3	Задовільно
E	51-60		Достатньо

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквиумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

11. Методичне забезпечення

Методичне забезпечення дисципліни складається з:

- конспекту лекцій;
- комплекту практичних завдань;
- комплекту завдань для письмових опитувань;
- методичні рекомендації до виконання практичних робіт з лексики сучасної болгарської мови;
- списку рекомендованої літератури.

12. Рекомендована література

Базова

1. Бояджиєв Т. Българска лексикология. С.: УИ “Св. Климент Охридски”, 2011.
2. Бояджиєв Т. Куцаров И., Пенчев Й. Съвременен български език (Фонетика. Лексикология и фразеология. Словообразуване, Морфология, Синтаксис). Учебник за студенти от филологическите факултети. С.: Изток-Запад, 2004.
3. Българска лексикология и фразеология. Т. 1. Българска лексикология. Л. Крумова-Цветкова, Д. Благоева. Под научн. ред. на Е. Пернишка и Л. Крумова-Цветкова. София, Академично издателство “Проф. Марин Дринов”, 2013.
4. Българска лексикология и фразеология. Т. 2. Българска фразеология. С. Калдиева-Захариева. София, Академично издателство “Проф. Марин Дринов”, 2013.

5. Българска лексикология и фразеология. Т. 3. Проблеми на общата лексикология. В. Касабов. София, Академично издателство “Проф. Марин Дринов”, 2013.
6. Вътов В. Лексикология на българския език (Лексемика. Ономастика. Фраземика. Лексикография). В. Търново: Абагар, 1998.
7. Вътов В. Фонетика и лексикология на българския език. В. Търново, 1995.
8. Георгиев Ст., Русинов Р. Учебник по лексикология на българския език. С., 1979.
9. Зидарова В. Лексикология на съвременния български език. Пловдив, 2009.
10. Радева В. Българска лексикология и лексикография. С., Изток- Запад. 2017.

Додаткова

1. Българската топонимия – източник на познания. Наука, 2010. № 4. С. 57–61.
2. Въпроси на съвременната българска лексикология и лексикография. С., 1986.
3. Георгиев Ст. Българска семасиология. В. Търново, 1993.
4. Карастойчева Цв. Конструктивна обусловеност на значението. В. Търново, 1996.
5. Кювлиева-Мишайкова В. Фразеологизмите в българския език. С., 1986.
6. Лексикална семантика. Структурно-семантични особености на българската лексика. *Българска лексикология и фразеология*. Т. 1. Българска лексикология. София: АИ “Проф. Марин Дринов”. 2013. С. 395–592.
7. Ничева К. Българска фразеология. С., 1987.
8. Новата лексика в българския език – огледало на съвременния обществен живот. *Български език и литература*, 2010. № 2. С. 3–15.
9. Пашов П. Въпроси на българската лексикология. С., 1978.
10. Петкова А., Бонджолова В. Българска лексикология. Сборник с упражнения. В. Търново, 1997.
11. Познавателен потенциал на българските синоними. *Магията на думите. Езиковедски изследвания в чест на проф. д.ф.н. Лилия Крумова-Цветкова*. София: АИ “Проф. Марин Дринов”, 2012. С. 35–45.
12. Първев Х. Помагало по българска лексикология. С., 1979.
13. Сорока О. Българско-украинската и украинско-българската лексикография от края на ХХ – началото на ХХІ век. *Езици на паметта в литературния текст*. Велико Търново : Фабер, 2014. С. 611–619.
14. Сорока О. “Речник” на най-новите думи в българското медийно пространство, появили се под влиянието на събитията в Украйна *Българска украинистика*. София, 2014. Бр. 4. С. 49–52.
15. Съвременни аспекти на лексикологията. *70 години българска академична лексикография*. София: АИ “Проф. Марин Дринов”, 2013. С. 13–20.
16. Съвременните български неологизми и езиковата система. Лексикографията в европейското културно пространство. Материали от Петата национална конференция с международно участие по лексикография и лексикология, София, 19–20 октомври 2009 г. Велико Търново: Знак’94, 2010. С. 5–26.

Словници

1. Антонов Н. Речник на нови и най-нови думи в български език. София: Пеликан Алфа 1995. 188 с.
2. Болгарсько-український словник = Българско-украински речник / І. А. Стоянов, О. Р. Чмир; АН УРСР, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. Київ: Наук. думка, 1988. 776 с.
3. Бонджолова В., Петкова А. Речник на новите думи в съвременния български език. Велико Търново, Слово 1999. 140 с
4. Пернишка Е., Благоева Д. Речник на новите думи в българския език (от края на ХХ и първото десетилетие на ХХІ в.). София, Наука и изкуство 2010. 516 с.
5. Речник на българския език. Т. 1 (А – Б). 2. доп. и прераб. изд. София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2001. 1080 с.

6. Речник на българския език. Т. 2 (В). 2. доп. и прераб. изд. София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2002. 768 с
7. Речник на българския език. Т. 3 (Г – Деятел). 2. доп. и прераб. изд. София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2006. 805 с.
8. Речник на българския език. Т. 4 (Деятелен – Е). 2. доп. и прераб. изд. София, АИ “Проф. Марин Дринов”, 974 с.
9. Речник на българския език. Т. 5 (Ж – Зяпнуване). София, Издателство на БАН, 1987. 1030 с.
10. Речник на българския език. Т. 6 (Й – И). София, Издателство на БАН, 1990. 964 с.
11. Речник на българския език. Т. 7 (К – Координати). София, Издателство на БАН, 1993. 768 с.
12. Речник на българския език. Т. 8 (Координатограф – Л). София, Издателство на БАН, 1995. 865 с.
13. Речник на българския език. Т. 9 (М). София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 1998. 880 с.
14. Речник на българския език. Т. 10 (Н). София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2000. 1268 с.
15. Речник на българския език. Т. 11 (О). София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2002. 1240 с.
16. Речник на българския език. Т. 12 (П – Поемка). София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2004. 1075 с.
17. Речник на българския език. Т. 13 (Поен – Прелестно). София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2008. 1225 с.
18. Речник на българския език. Т. 14 (Прелет – Пясъчножълт). София, АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2012. 1224 с.
19. Речник на българския език. Т. 15 (Р). София, Издателство на БАН АИ “Проф. Марин Дринов”, ЕТ “ЕМАС”, 2015. 1602 с.
20. Речник на антонимите в българския език. София: Наука и изкуство, 2014. 507 с.
21. Речник на чуждите думи в българския език. Допълнен и основно преработен от Е. Пернишка. София: Наука и изкуство, 2000. 904 с.
22. Речник на новите думи и значения в българския език. София: Наука и изкуство, 2001. 309 с.
23. Речник на чуждите думи за всички. София: Наука и изкуство, 2007. 895 с.
24. Речник на новите думи в българския език (от края на ХХ и началото на ХХІ в.). София: Наука и изкуство, 2010. 515 с.
25. Синонимен речник на българския език (с антоними и близкозначни думи). Пловдив: Хермес, 2003. 469 с
26. Сорока О. Скажи це болгарською! Українсько-болгарський розмовник і словник. (Кажі го на български! Украинско-български разговорник и речник). Тернопіль : Мандрівець, 2011. 252 с.

12. Інформаційні ресурси

1. <https://ibl.bas.bg/resursi/>
2. <https://ibl.bas.bg/struktura/balgarska-leksikologiya-i-leksikografiya/>
3. <https://naum.slav.uni-sofia.bg/en/node/1869>
4. <https://www.7print.bg/balgarska-leksikologiya-boyadzhiev-2011g>